

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1997 Nr. 68

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de  
confiscatie van opbrengsten van misdrijven;  
Straatsburg, 8 november 1990*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1990, 172.  
Voor de ondertekeningen zie *Trb.* 1990, 172 en *Trb.* 1993, 88.  
Het Verdrag is voorts nog ondertekend voor:

|                                       |                  |
|---------------------------------------|------------------|
| Slovenië <sup>1)</sup> . . . . .      | 23 november 1993 |
| Litouwen <sup>1)</sup> . . . . .      | 3 juni 1994      |
| Liechtenstein <sup>1)</sup> . . . . . | 29 juni 1995     |
| San Marino <sup>1)</sup> . . . . .    | 16 november 1995 |
| Tsjechië <sup>1)</sup> . . . . .      | 18 december 1995 |
| Ierland <sup>1)</sup> . . . . .       | 15 oktober 1996  |
| Kroatië <sup>1)</sup> . . . . .       | 6 november 1996  |

<sup>1)</sup> Onder voorbehoud van bekrachtiging

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1990, 172 en *Trb.* 1993, 88.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1993, 88.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1993, 88<sup>1)</sup>.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in over-  
eenstemming met artikel 36, tweede lid, van het Verdrag een akte van  
bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij de Secretaris-Generaal  
van de Raad van Europa nedergelegd:

|                                     |                  |
|-------------------------------------|------------------|
| Bulgarije <sup>2)</sup> . . . . .   | 1 juni 1993      |
| Italië <sup>3)</sup> . . . . .      | 20 januari 1994  |
| Finland <sup>4)</sup> . . . . .     | 9 maart 1994     |
| Noorwegen <sup>5)</sup> . . . . .   | 16 november 1994 |
| Litouwen <sup>6)</sup> . . . . .    | 20 juni 1995     |
| Zweden <sup>7)</sup> . . . . .      | 15 juli 1996     |
| Frankrijk <sup>8)</sup> . . . . .   | 8 oktober 1996   |
| Cyprus <sup>9)</sup> . . . . .      | 15 november 1996 |
| Denemarken <sup>10)</sup> . . . . . | 19 november 1996 |
| Tsjechië <sup>11)</sup> . . . . .   | 19 november 1996 |
| Ierland <sup>12)</sup> . . . . .    | 28 november 1996 |

<sup>1)</sup> De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft op 1 september 1995 het bij de bekrachtiging gemaakte voorbehoud met betrekking tot artikel 6, vierde lid, ingetrokken. De intrekking is op 1 september 1995 van kracht geworden.

<sup>2)</sup> Onder de volgende voorbehouden en verklaring:

“1. In accordance with Article 14, paragraph 3 of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that the provisions of Article 14, paragraph 2 shall apply only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.

2. In accordance with Article 25, paragraph 3 of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that, for each individual case, it will require requests and supporting documents sent to it pursuant to Article 25, paragraph 1 to be accompanied by a translation into Bulgarian or into such one of the official languages of the Council of Europe as it shall indicate.

3. In accordance with Article 32, paragraph 2 of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that information or evidence provided by it under Chapter III of the Convention may not, without the prior consent of the competent Bulgarian authorities, be used or transmitted by the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.”

“The Republic of Bulgaria declares, with regard to the application of Article 15 of the Convention, that it proposes to conclude reciprocal agreements whereby property to which it may have a claim and which has been confiscated by a Party to the Convention will be returned.”

<sup>3)</sup> Onder de volgende verklaringen:

*A. Déclaration relative à l'article 6, paragraphe 4*

Au sens du paragraphe 4 de l'article 6 de la Convention, la République italienne déclare que le paragraphe 1 de cet article s'applique seulement aux infractions principales («predicate offences») qui constituent, au sens de la loi italienne, des «delitti» à l'exclusion des «delitti» non intentionnels.

*B. Déclaration relative à l'article 21, paragraphe 2*

Au sens du paragraphe 2 de l'article 21 de la Convention, la République italienne déclare que les procédures prévues aux alinéas a. et b. de ce même paragraphe, relatives à la transmission et à la notification de documents judiciaires à des personnes concernées par des mesures provisoires et de confiscation et qui se trouvent sur le territoire italien, ne sont consenties que dans les cas où, dans ses relations avec l'autre État, elles sont prévues par les dispositions de la loi italienne ou par les accords internationaux qui régissent en général l'assistance judiciaire réciproque en matière pénale.

*C. Déclaration relative à l'article 23, paragraphe 2*

Au sens du paragraphe 2 de l'article 23 de la Convention, la République italienne déclare que l'Autorité centrale désignée selon le paragraphe 1 de ce même article est le Ministre de la Justice et que toutes les communications pourront donc être adressées à «Ministerio di Grazia e Giustizia, Direzione Generale degli Affari Penali, Via Arenula 70, 00186 Roma.

*D. Déclaration relative à l'article 25, paragraphe 3*

Au sens du paragraphe 3 de l'article 25 de la Convention, la République italienne déclare qu'elle se réserve le droit d'exiger que les demandes dont elle est saisie ainsi que les pièces à l'appui des mêmes soient accompagnées d'une traduction en langue italienne ou dans l'une des langues officielles du Conseil de l'Europe.

*E. Déclaration relative à l'article 32, paragraphe 2*

Au sens du paragraphe 2 de l'article 32 de la Convention, les informations ou éléments de preuves fournis par l'Italie en vertu du présent chapitre, ne pourront, sans son consentement préalable, être utilisés ou transmis par les autorités de la Partie requérante à des fins d'investigations ou de procédures autres que celles précisées dans la demande.»

4) Onder het volgende voorbehoud:

“In accordance with Article 25, paragraph 3, of the Convention the request and the annexed documents shall be drawn up in Finnish, Swedish, Danish, or Norwegian or in English, French or German, or be accompanied by a translation into one of these languages.”

5) Onder de volgende voorbeholden:

*Article 2, paragraph 2*

Norway declares that Article 2, paragraph 1, shall apply only to offences which would be punishable if committed within Norwegian criminal jurisdiction.

*Article 6, paragraph 4*

Norway declares that Article 6, paragraph 1, shall apply only to offences which would be punishable if committed within Norwegian criminal jurisdiction.

*Article 25, paragraph 3*

Norway declares that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into Norwegian, Swedish, Danish or English.

*Article 32, paragraph 2*

Norway declares that without prior consent, information or evidence provided by it under Chapter III of the Convention, may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party, except to the extent that the disclosure is necessary for the investigations or proceedings described in the request.”

6) Onder de volgende voorbeholden:

*Article 2*

The provisions provided in the Article 2, paragraph 2, will be applied only for the offences committed intentionally provided for in Article 6, paragraph 1.

*Article 14*

Article 14, paragraph 2, will be applied only subject to the principles of the Constitution of the Republic of Lithuania and the basic concepts of the legal system.

*Article 21*

The judicial documents shall be transmitted to the Ministry of Justice of the Republic of Lithuania or to the Prosecutor General's Office of the Republic of Lithuania.

*Article 25*

The requests and supporting documents to the Republic of Lithuania shall be translated to the English or Lithuanian languages.

*Article 32*

Without its prior consent, the information or evidence, provided by the Republic of Lithuania, may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party for investigation or proceedings other than those specified in the request.”

7) Onder de volgende voorbehouden en verklaring:

*“Article 2*

In accordance with Article 2, paragraph 2, Sweden declares that, for Sweden’s part, the provisions in Article 2, paragraph 1, shall be applicable to such proceeds of crime and such instrumentalities which have been used in the commission of an offence as may be confiscated under the provisions of the Penal Code, the Narcotic Drugs Penal Act (1968:64) or the Act Prohibiting Certain Doping Substances (1991:1969). Regarding other offences, Sweden reserves the right, where justified in view of the type of offence, to prescribe confiscation to a more limited extent.

*Article 6*

In accordance with Article 6, paragraph 4, Sweden declares that, for Sweden’s part, the provision in Article 6, paragraph 1, shall apply only where the property in question derives from a criminal acquisition.

*Article 21*

In accordance with Article 21, paragraph 2, Sweden makes a reservation in respect of the provision in Article 21, paragraph 2b.

*Article 25*

In accordance with Article 25, paragraph 3, Sweden declares that a request addressed to Sweden under the Convention shall be formulated in Swedish, Danish, Norwegian or English or that a translation into one of these languages is enclosed.”

*Verklaring*

Conformément à l’article 23, paragraphe 2, de la Convention, le Ministère des Affaires étrangères de Suède, Box 16121, S-103 23 Stockholm, a été désigné pour remplir les tâches dont il est question dans cet article.»

8) Onder de volgende verklaringen:

«Conformément aux dispositions de l’article 23, paragraphe 2, de la Convention, l’autorité centrale prévue à l’article 23, paragraphe 1, s’agissant de la République française, est le Ministère de la Justice, Direction des affaires criminelles et des grâces, Bureau de l’entraide répressive internationale, 13 Place Vendôme, 75042 PARIS Cedex 01.

Conformément à l’article 38 de la Convention, le Gouvernement de la République déclare que la présente Convention s’appliquera à l’ensemble du territoire de la République sous réserve, en ce qui concerne les territoires d’Outre-Mer, de l’entrée en vigueur, à l’égard de ces territoires, du nouveau code pénal, ce qui fera l’objet d’une notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l’Europe.»

9) Onder de volgende voorbehouden:

“The Republic of Cyprus declares that:

In accordance with paragraph 2 of Article 2, paragraph 1 of this Article shall apply only to offences as specified in its relevant domestic legislation.

In accordance with paragraph 4 of Article 6, paragraph 1 of this Article shall

apply only to the predicate offences specified in its relevant domestic legislation.

In accordance with paragraph 3 of Article 14, paragraph 2 of this Article shall apply only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.

In accordance with paragraph 2 of Article 21, judicial documents should be served only through its Central Authority which is: The Ministry of Justice and Public Order.

In accordance with paragraph 3 of Article 25, it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into the English language which is one of the official languages of the Council of Europe.

In accordance with paragraph 2 of Article 32, information or evidence provided by it under this Convention may not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.<sup>10)</sup>

<sup>10)</sup> Onder de volgende voorbehouden en verklaring:

«Article 6

L'article 6, paragraphe 1, est applicable uniquement aux crimes qualifiés pouvant en tout temps, aux termes du droit danois, donner lieu au recel, dont, entre autres, le recel de stupéfiants aux termes de l'article 191 A de la loi pénale, et le recel en relation avec le vol, la possession illégale d'objets trouvés, le détournement de fonds, l'escroquerie, la fraude informatique, l'abus de confiance, le chantage, le détournement d'actif, le vol qualifié et l'importation frauduleuse qualifiée aux termes de l'article 284 de la loi pénale.

Article 21

En ce qui concerne l'article 21, paragraphe 2, le Danemark se réserve le droit d'appliquer les dispositions de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale.

Article 25

En ce qui concerne l'article 25, paragraphe 3, les demandes et pièces annexes à l'appui de demandes venant de pays autres que l'Allemagne, l'Autriche, la France, l'Irlande, la Norvège, le Royaume-Uni et la Suède devront être accompagnées d'une traduction en langue danoise ou dans une des langues officielles du Conseil de l'Europe; concernant des documents volumineux, le Danemark se réserve le droit d'exiger, selon le cas, une traduction en langue danoise ou de faire traduire ces documents pour le compte de la partie requérante.»

«Jusqu'à disposition contraire, cette convention n'est pas applicable aux Iles Féroé et Groenland.»

<sup>11)</sup> Onder de volgende verklaringen:

“1. In case of criminal proceedings: the Office of the Attorney General of the Czech Republic within proceedings before a criminal charge is brought and the Ministry of Justice of the Czech Republic within proceedings following the bringing of the criminal charge;

2. In all other cases: the Ministry of Finance of the Czech Republic.”

<sup>12)</sup> Onder de volgende voorbehouden:

«Article 2, paragraph 2

In accordance with Article 2, paragraph 2, Ireland declares that Article 2, paragraph 1, shall apply only to drug trafficking offences as defined in its domestic legislation and other offences triable on indictment.

Article 14, paragraph 3

In accordance with Article 14, paragraph 3, Ireland declares that Article 14,

paragraph 2, shall apply only subject to the constitutional principles and the basic concepts of its legal system.

*Article 21, paragraph 2*

In accordance with Article 21, paragraph 3, Ireland declares that documents should be served only through its central authority.

*Article 25, paragraph 3*

In accordance with Article 25, paragraph 3, Ireland declares that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into Irish or English.”

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1993, 88.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 38 van het Verdrag heeft het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland het Verdrag toepasselijk verklaard op:

het eiland Man<sup>1)</sup> . . . . . 19 januari 1995

<sup>1)</sup> Onder de volgende voorbehouden en verklaringen:

“In accordance with Article 6, paragraph 4 the United Kingdom declares that Article 6, paragraph 1 as it applies to the Isle of Man shall apply only to offences the commission of which constitutes drug trafficking as defined in its domestic legislation.

In accordance with Article 14, paragraph 3 the United Kingdom declares that Article 14, paragraph 2 shall apply to the Isle of Man only subject to the constitutional principles and the basic concepts of its legal system.

In accordance with Article 21, paragraph 2 the United Kingdom declares that judicial documents for the Isle of Man should be served only through its central authority. The central authority for the Isle of Man is:

HM Attorney General  
Attorney General's Chambers  
Douglas  
Isle of Man

The central authority of the United Kingdom designated in pursuance of Article 23, paragraph 1 for the Isle of Man is:

HM Attorney General  
Attorney General's Chambers  
Douglas  
Isle of Man

In accordance with Article 25, paragraph 3 the United Kingdom declares that it reserves the right to require that requests made to the central authority of the Isle of Man and documents supporting such requests be accompanied by a translation into English.”

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1990, 172 en *Trb.* 1993, 88.

Voor het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1996, 355.

*Autoriteiten aangewezen door de Verdragsluitende Staten in overeenstemming met artikel 23, eerste lid, van het Verdrag*

*Cyprus*  
The Ministry of Justice and Public Order  
Nicosia - Cyprus

*Denemarken*  
Le Ministère de la Justice  
Slotsholmsgade 10  
1216 Copenhagen K  
Danemark

*Finland*  
Ministry of Justice  
Eteläesplanadi 10  
P.O. Box 1  
SF-00131 Helsinki  
Finland  
Tel: (19) 358-0-18251  
Telefax (19) 358-0-1825224  
Liaison Officer  
Senior Ministerial Secretary  
Hannu Taimisto

*Frankrijk*  
Zie rubriek E, noot 8 op blz. 4.

*Ierland*  
the Department of Justice  
72-76 St. Stephen's Green  
Dublin 2

*Italië*  
Zie rubriek E, noot 3 op blz. 2.

*het Koninkrijk der Nederlanden*  
Zie *Trb.* 1993, 88 blz. 5.

*het eiland Man*  
Zie rubriek H, noot 1 op blz. 6.

*Noorwegen*

Central Authority for Investigation  
and Prosecution of Economic and Environmental Crime  
ØKOKRIM Postbox 8193  
Dep. 0034 Oslo  
Tel: (47) 22 86 54 00  
Fax: (47) 22 86 54 99

*Tsjechië*

Zie ook rubriek E, noot 11 op blz. 5.  
the Ministry of Finance  
Nejvyšší státní zastupitelství České republiky  
(Office of the Attorney General of the Czech Republic)  
Jezuitská 4  
660 55 Brno  
Ministerstvo spravedlnosti České republiky  
(Ministry of Justice of the Czech Republic)  
Vyšehradská 16  
128 10 Praha 2  
Ministerstvo financí České republiky  
(Ministry of Finance of the Czech Republic)  
Letenská 15  
118 10 Praha 1

*het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland*  
Zie *Trb.* 1993, 88 blz. 5.

*Zweden*

Zie rubriek E, noot 7 op blz. 4.

*Zwitserland*

Office fédéral de la police  
Bundesrain 20  
CH-3003 Berne  
Tel: 031 61 43 10  
Fax: 031 61 53 80

Uitgegeven de *achttiende* maart 1997.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. A. F. M. O. VAN MIERLO